

**ENGLISH: MALAYALAM CCL 2020 Practice Material**

**Dialogue**

**Domain:** Employment

**Gender of English speaker:** Male

**Gender of LOTE speaker:** Male

**Scenario:**

This dialogue is an interview between Jack, a job search case manager, and a job seeker. The interview takes place in Jack’s office at JobActive.

**The dialogue begins now:**

| No.         | Speakers  | Segments  | Words |
|-------------|-----------|---|-------|
| 1           | ENGLISH   | Hello, I’m Jack. Thank you for coming in.   | 8     |
| 2           | MALAYALAM | സുപ്രഭാതം ജാക്ക്. താങ്കളെ കണ്ടതിൽ സന്തോഷം. കഴിഞ്ഞ തവണ ഞാൻ മൗറീനുമായി സംസാരിച്ചിരുന്നു. അവർ ഇന്ന് വന്നിട്ടില്ലേ?   |       |
| Translation |           | Good morning Jack. Nice to meet you. Last time I spoke with Maureen. Isn’t she in today?  | 17    |
| 3           | ENGLISH   | She’s on holidays, but I have already looked at your file and just need to discuss a few things with you.   | 21    |
| 4           | MALAYALAM | ശരി. എന്താണ് ചർച്ച ചെയ്യേണ്ടത്? ഒരു ജോലിയില്ല എന്നതിൽ ഞാൻ വളരെ കൂടുതലായി വിഷമിക്കുന്നുണ്ട്. ആഴ്ചയിൽ രണ്ടു തവണയുള്ള ഇംഗ്ലീഷ് ക്ലാസ്സുകൾ ശരിയായി ജോലി അന്വേഷിക്കാൻ എനിക്ക് അവസരം നൽകുന്നില്ല. |       |
| Translation |           | OK. What needs to be discussed? I’m getting more worried about not having a job. And English classes twice a week doesn’t give me a chance to properly look for work.                       | 31    |
| 5           | ENGLISH   | I understand. However, you need to look for 10 jobs a month to continue receiving Centrelink payments. Our network connects job seekers with employers, and we’ll try to help you.          | 30    |
| 6           | MALAYALAM | ഞാൻ ഇതിനകം തന്നെ ഓൺലൈനിൽ ജോലികൾ തിരഞ്ഞിരുന്നു. പക്ഷേ, എന്റെ തൊഴിൽ മേഖലയിൽ തുടരാൻ എനിക്ക് കൂടുതൽ നന്നായി ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കേണ്ടതുണ്ട്.   |       |
| Translation |           | I’ve already looked for jobs online. But to continue in my profession, I need to speak English better.  | 18    |
| 7           | ENGLISH   | What work did you do before coming to Australia?  | 9     |
| 8           | MALAYALAM | ഞാൻ സിസ്റ്റംസ് അഡ്മിനിസ്ട്രേഷന്റെയും പ്രോഗ്രാമിങ്ങിന്റെയും ചുമതലയുള്ള ഒരു കമ്പ്യൂട്ടർ സാങ്കേതിക വിദഗ്ദ്ധൻ ആയി ജോലി ചെയ്തിരുന്നു.  |       |
| Translation |           | I worked as a computer technician and was responsible for systems administration and programming.   | 14    |
| 9           | ENGLISH   | You should try other areas until you’re stronger in English. Your previous experience may be useful. Some companies   | 32    |

|    |             |  |    |
|----|-------------|--|----|
|    |             | offer training in areas where you may not need 100% English fluency.   |    |
| 10 | MALAYALAM   | താങ്കൾക്ക് ഐ.ടി. സ്ഥാപനങ്ങളിൽ അഭിമുഖങ്ങൾ ഒരുക്കുവാൻ കഴിയുമെങ്കിൽ അത് വളരെ നന്നായിരിക്കും. എനിക്ക് കമ്പ്യൂട്ടിങ് രംഗത്ത് തുടരാനുള്ള അവസരമുണ്ടാകും.                                    |    |
|    | Translation | It would be fantastic if you could arrange interviews with IT organisations. I'd have the opportunity to continue in the field of computing.   | 23 |
| 11 | ENGLISH     | We'll see. You must prepare a résumé. We can help you write one.   | 13 |
| 12 | MALAYALAM   | നന്ദി. ജോബ് സെർവീസസും ഓൺലൈൻ തൊഴിലവസരപട്ടികയും ഉപയോഗിക്കാൻ താങ്കൾക്ക് എന്നെ സഹായിക്കാനും കഴിയുമോ?   |    |
|    | Translation | Thank you. Can you also help me use the Job Services and the online job listing?   | 16 |
| 13 | ENGLISH     | Definitely. You can also use the job search tools in the Centrelink computers. We'll schedule another interview for next week and finalise the finer points.                         | 25 |
| 14 | MALAYALAM   | എനിക്ക് കൂടുതൽ പ്രതീക്ഷയും ശുഭാപ്തിവിശ്വാസവുമുണ്ട്. ഞാൻ എന്റെ ആദ്യ അഭിമുഖത്തിന് ഒരു പുതിയ ഷർട്ട് നോക്കിയെന്നുപോലുമിരിക്കും! ക്ലാസ്സിനു വൈകാതിരിക്കണമെങ്കിൽ ഞാനിപ്പോൾ തന്നെ ഓടണം. ബൈ! |    |
|    | Translation | I'm more hopeful and more optimistic. I'll even look for a new shirt for the first interview! I need to run now not to be late for my class. Bye!                                    | 30 |
| 15 | ENGLISH     | We'll select available jobs and next time we may have good news and you'll be able to wear your new shirt. Bye   | 22 |

**End of Dialogue**

**Dialogue - Word Count**

| Language  | Total number of words | Number of segments with 20 or less words | Number of segments with 21-35 words | Number of segments with less than 10 words |
|-----------|-----------------------|--|-------------------------------------|--|
| ENGLISH   | 158                   | 3  | 5                                   | 2  |
| MALAYALAM | 149                   | 4  | 3                                   | 0  |
| Total     | 307                   | 7  | 8                                   | 2  |